

Testo e traduzione

	I.
4 D'amors me plaing ne sai a cui maiz nus ne la puet josticier; sovant me fait duel et enui, penser, jeuner et veiller. Bien me deüst rasouagier la douce riens a cui je sui, et s'onques son franc cuer conui, 8 conseil prendra de moi aidier.	Di amore mi lamento, non so con chi ma nessuno la può condannare; ?sovente mi fa penare e soffrire, pensare, digiunare e vegliare. Certo mi dovrebbe consolare la dolce cosa di cui io sono, e se mai conobbi il suo franco cuore, deciderà di aiutarmi.
	II.
12 Ma dame m'a mon cuer tolu, si m'a laissie tot esbahi. Se l'eüst a soi retenu n'eüsse pais a tout failli. Plor et sospir m'ont envaj. Cil qui suelent estre mei dru sont mei enemis devenu: 16 ceu sont mei oil qui m'ont trai.	La mia dama mi ha tolto il mio cuore, così mi ha lasciato tutto sbigottito. Quella l'avesse a sè trattenuto, non avrei in tutto fallito. Pianto e sospiro mi hanno assalito. Quelli che sollevano essere i miei compagni sono diventati miei nemici: sono i miei occhi che mi hanno tradito.
	III.
20 He las! Je ne di mie bien, je ne doit adroit blasmer, mei oill ne mi ont forfait rien: kon ne puet pas des euz amer. Mais de mon cuer me doi clamer, qui s'est mis en autrui loien: celeu ne tieng je paus por mien, 24 qui se peine de moi grever.	Aimé lasso! io non dico bene, io non devo biasimare giustamente, i miei occhi non mi hanno fatto niente: poichè non si può dagli occhi amare. Ma del mio cuore mi devo lamentare, che si è messo negli altrui lacci: quello non lo ritengo per mio, che si dà pena di addolorarmi.
	IV.
28 Ma dame a vairs, riant et cler les euz et la boiche et lo vis. Si ne puis mes euz saoler de li esgarder, ainz languis. S'amors m'a si loie et pris, que je ne puis mon oster. Sel me devroit guerredoner 32 d'un dolz regart ou d'un cler ris.	La mia dama ha verdi, ridenti e chiari gli occhi, la bocca e il viso. Così non posso saziare i miei occhi ?di guardarla, anzi languisco. Se amore mi ha così legato e preso, che io non ne posso privare il mio cuore. Quello che mi doveva ricompensare di un dolce sguardo e di un chiaro sorriso.

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/traduzione-6>